

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 November 2003
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре**

(за период с 21 мая по 10 ноября 2003 года)

I. Введение

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 21 мая по 10 ноября 2003 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета Безопасности, последней из которых является резолюция 1486 (2003) от 11 июня 2003 года, а также моей миссии добрых услуг, осуществляемой в соответствии с резолюцией 1250 (1999) от 29 июня 1999 года.

2. В течение этого периода мой Специальный советник по Кипру, Альваро де Сото, был назначен на новую должность в качестве моего Специального представителя по Западной Сахаре. Збигнев Влосович продолжал исполнять обязанности моего Специального представителя и Главы миссии, а генерал-лейтенант Чин Ха Хван выполнял функции Командующего Силами. По состоянию на 7 ноября численность персонала ВСООНК составляла 1230 военнослужащих и 42 сотрудника гражданской полиции (см. приложение).

II. Деятельность Сил**A. Поддержание режима прекращения огня и военного статус-кво**

3. Военная обстановка вдоль линий прекращения огня была в целом спокойной. Вместе с тем было отмечено увеличение числа случаев вторжения турецких сил в буферную зону. Увеличилось также число инцидентов, сопряженных с устными оскорблениями; высказыванием угроз, забрасыванием камнями и взведением курков и нацеливанием оружия как со стороны национальной гвардии, так и турецких сил.



4. Число случаев нарушения воздушного пространства увеличилось с 9 за предыдущий отчетный период до 49: 19 нарушений были совершены турецкой военной авиацией, 8 — авиацией национальной гвардии, 6 — гражданскими самолетами киприотов-греков и 10 — неопознанными самолетами.

5. Ограничения на передвижение ВСООНК, введенные в июле 2000 года турецкими силами/силами безопасности киприотов-турок по-прежнему затрудняли проведение операций ВСООНК и выполнение ежедневных задач, несмотря на то, что в мае 2003 года эти ограничения были несколько ослаблены (см. S/2003/572, пункт 5). Нарушения военного статус-кво в Стровилии продолжались. Киприоты-турки продолжали возведение пристройки к дому киприотов-греков, который используется ими в качестве контрольного пункта в этой деревне.

6. В июле и августе ВСООНК отмечали активизацию деятельности турецких сил/сил безопасности киприотов-турок в огороженном районе Вароши, главным образом связанной с уходом за патрульными трассами и уборкой района. В то же время турецкие силы тормозили выполнение текущих задач ВСООНК по поддержанию статус-кво и по-прежнему ограничивали зону их патрулирования северным сектором линии ограды, стационарными наблюдательными пунктами и небольшим отрезком патрульного маршрута в самой Вароше. Организация Объединенных Наций возлагает ответственность за поддержание статус-кво в Вароше на правительство Турции.

7. По-прежнему продолжались случаи пересечения морской линии безопасности, представляющей собой продолжение в морской акватории медианы буферной зоны, которую судам и той, и другой стороны не рекомендуется пересекать. На западном участке число случаев пересечения этой линии турецкими силами, связанных с выполнением снабженческих рейсов в анклав Коккина, возросло по сравнению с предыдущим отчетным периодом. На восточном участке возросло число случаев пересечения линии рыболовными судами и прогулочными катерами киприотов-греков.

8. После ратификации Оттавской конвенции о наземных минах и выражением национальной гвардией намерения провести разминирование минных полей, установленных ею в буферной зоне (см. S/2002/1243, пункт 7 и S/2003/572, пункт 8), в октябре в состав ВСООНК прибыл технический советник по вопросам разминирования для предоставления миссии консультаций по вопросам разминирования минных полей в буферной зоне. Национальная гвардия предоставила техническому советнику соответствующую информацию, с тем чтобы он мог подготовиться к принятию последующих шагов. В июле 2003 года кипрско-турецкая сторона заявила о своей готовности обсудить с ВСООНК вопрос о разминировании в Никосии и ее окрестностях. Обсуждения по этому вопросу начались.

В. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции

9. По состоянию на 2 ноября число пересечений линии киприотами-греками в северном направлении и киприотами-турками в южном направлении в пунктах пересечения в Ледре, Айос-Дометиосе/Метехане, Пергамосе и Стровилии с момента их открытия 23 апреля составило 2 миллиона. Гражданские полицей-

ские ВСООНК продолжали оказывать содействие в обеспечении безопасного и упорядоченного передвижения людей и транспортных средств через буферную зону в установленных пунктах пересечения. Инциденты, происходившие на контрольно-пропускных пунктах, а также на севере и юге, требовали наблюдения и вмешательства со стороны гражданской полиции. Прибытие дополнительных сотрудников помогло укрепить присутствие гражданской полиции на местах и сократить время реагирования в случае инцидентов, требующих помощи с их стороны. За отчетный период гражданские полицейские и сотрудники отдела по гражданским вопросам ВСООНК присутствовали при разбирательстве и следили за расследованием 165 дел, связанных, в частности, с несанкционированным пересечением, кражами, нарушением правил дорожного движения и дорожно-транспортными происшествиями, несанкционированным фотографированием и обвинениями в нарушении общественного порядка. Обеими сторонами были выдвинуты уголовные обвинения по 14 делам, возбужденным против киприотов-греков на севере, и 48 делам — против киприотов-турок и других жителей на юге. Сотрудники гражданской полиции ВСООНК посещали киприотов-турок, содержащихся под стражей на юге, и киприотов-греков, содержащихся под стражей на севере.

10. ВСООНК содействовали проведению 128 межобщинных мероприятий в бывшей гостинице «Ледра палас» в буферной зоне Организации Объединенных Наций, в которых участвовали более 11 000 киприотов-греков и киприотов-турок. Около 3000 киприотов-греков и киприотов-турок приняли участие в ежегодных мероприятиях в ознаменование Дня Организации Объединенных Наций. ВСООНК оказывали также содействие в проведении других мероприятий в пределах охраняемой зоны Организации Объединенных Наций, включая семинары для учителей, встречи для инвалидов, музыкальные репетиции, театральную постановку, светомузыкальное представление, посвященное истории Никосии, исследования по вопросу о съемке местности в буферной зоне, семинар, посвященный генеральному плану развития Никосии, и различные спортивные соревнования в никосийском аэропорту.

11. В соответствии со своим мандатом ВСООНК продолжали выполнять гуманитарные функции по оказанию помощи 423 киприотам-грекам и 152 маронитам, проживающим в северной части острова. Кипрско-турецкие власти отклонили запрос об открытии седьмого класса в кипрско-греческой школе в Ризокарпасо. Как следствие этого, 15 из 23 учащихся, окончивших начальную школу, вынуждены были переехать для продолжения образования на юг. Через свое отделение связи в Лимасоле ВСООНК оказали 120 киприотам-туркам на юге помощь в получении удостоверений личности, жилья, услуг по линии социального обеспечения, медицинских услуг, работы и образования.

12. ВСООНК продолжали оказывать поддержку осуществлению гражданских мероприятий в буферной зоне. В частности, они содействовали проведению целого ряда сельскохозяйственных мероприятий, включая обслуживание сельскохозяйственных дорог и очистку ирригационных каналов.

III. Комитет по пропавшим без вести лицам

13. В течение отчетного периода первый помощник третьего члена продолжал работать с обеими сторонами, в качестве исполняющего обязанности третьего

члена, над преодолением препятствий и обеспечением возможности для возобновления Комитетом по пропавшим без вести лицам своей деятельности. Кипрско-греческая сторона продолжала осуществление своей программы эксгумации и идентификации.

IV. Миссия добрых услуг Генерального секретаря

14. В моем докладе Совету Безопасности об усилиях в рамках осуществления добрых услуг за период с конца 1999 года по 11 марта 2003 года (S/2003/398) я изложил свое мнение о пути продвижения вперед и о том, что требуется для какого бы то ни было возобновления активных усилий Организации Объединенных Наций, направленных на достижение урегулирования кипрской проблемы. Моя позиция по-прежнему сводится к тому, что возобновление моей миссии добрых услуг будет лишено какого-либо смысла, если обе кипрские стороны, а также Греция и Турция не проявят готовности довести до конца, при содействии со стороны Организации Объединенных Наций, переговоры на основе пересмотренного предложения, которое я представил сторонам и державам-гарантам 26 февраля 2003 года, и вынести итоговое соглашение на одобрение на отдельных одновременных референдумах в скором времени после того. В своей резолюции 1475 (2003) от 14 апреля 2003 года Совета Безопасности заявил о своей полной поддержке этого плана как уникальной основы для дальнейших переговоров и призвал все заинтересованные стороны проводить переговоры в рамках моих добрых услуг, используя этот план для достижения всеобъемлющего урегулирования, как это изложено в моем докладе. Я с сожалением отмечаю, что требования, изложенные в этом докладе, еще не выполнены. Тем не менее, я продолжаю пристально следить за развитием событий на Кипре и хочу заверить Совет в том, что, если представится соответствующая возможность довести план до конца, я готов возобновить свое участие.

V. Финансовые аспекты

15. В своей резолюции 57/332 от 18 июня 2003 года Генеральная Ассамблея ассигновала на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2003 года по 30 июня 2004 года сумму в размере 43,8 млн. долл. США. Эта сумма включает добровольный взнос правительства Кипра, составляющий одну треть расходов на содержание Сил, эквивалентную 14,6 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США.

16. В случае принятия Советом Безопасности решения о продлении мандата ВСООНК на очередной период в шесть месяцев ресурсы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей. Дополнительные потребности в ресурсах, обусловленные увеличением численности компонента гражданской полиции ВСООНК, санкционированным Советом в его резолюции 1486 (2003), будут доведены до сведения Ассамблеи в контексте доклада об исполнении бюджета ВСООНК за финансовый период 2003/04 года.

17. По состоянию на 30 сентября 2003 года сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на Специальный счет ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 декабря 2003 года, составляла 19,9 млн. долл.

США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов на все операции по поддержанию мира на ту же дату составляла 1 559,5 млн. долл. США.

VI. Замечания

18. Обстановка вдоль линий прекращения огня оставалась стабильной. В результате частичного снятия ограничений на передвижение между севером и югом стабильное число киприотов регулярно пересекают буферную зону при примечательно низком количестве инцидентов. К сожалению, кипрско-турецкие власти не предоставили ВСООНК беспрепятственного доступа и полной свободы передвижения. Я настоятельно призываю их сделать это с тем, чтобы позволить ВСООНК выполнять их мандат в пределах всего района ответственности. Достойно сожаления также, что не было достигнуто никакого прогресса в восстановлении *status quo ante* в деревне Стровилия.

19. Я убежден, тем не менее, что лишь достижение всеобъемлющего урегулирования позволит положить конец кипрской проблеме. В отсутствие такого всеобъемлющего урегулирования присутствие ВСООНК на острове по-прежнему остается необходимым для поддержания режима прекращения огня. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат Сил на дополнительный шестимесячный период, до 15 июня 2004 года.

20. В заключение я хотел бы выразить свою признательность г-ну де Сото, г-ну Влосовичу, генерал-лейтенанту Хвану, а также всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за профессионализм и самоотверженность, с которыми они выполняют свои обязанности, возложенные на них Советом Безопасности.

Приложение

Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции

(по состоянию на 10 ноября 2003 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина ^a	403
Австрия	7
Канада	1
Финляндия	3
Венгрия	120
Ирландия	6
Словакия	276
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	414
Итого	1 230

<i>Страна</i>	<i>Персонал гражданской полиции</i>
Австралия	15
Ирландия	20
Непал	5
Нидерланды	2
Итого	42

^a Аргентинский контингент включает военнослужащих из Боливии (2), Бразилии (2), Парагвая (32), Перу (2), Чили (32) и Уругвая (3).

M A P
